

Les balades contées font leur retour à Limoges

En français

Cet été, les balades contées de Jean-François Vignaud sont de retour en bordure de Vienne, dans le cœur de la ville. Deux balades en juillet et deux autres au mois d'août. Depuis deux ans, le service architecture et patrimoine "Ville d'Art et d'Histoire" ne pouvait plus les organiser ! C'est un retour en musique pour ces agréables moments estivaux.

Voilà quasiment dix ans que la ville de Limoges organise des balades contées, depuis 2013. Mais elles furent à l'arrêt ces deux dernières années à cause de la Covid. Cette année, elles reviennent dans le cadre du label "Ville d'Art et d'Histoire" que Limoges possède depuis 2008. A la manoeuvre : l'équipe de Luc Fattaz "Nous sommes très heureux de pouvoir organiser à nouveau ces visites, en occitan, mais pas seulement comme la visite des souterrains de la Règle [les caves de l'ancienne abbaye de la Règle], visite du quartier de la Cathédrale, du quartier de la Boucherie ou encore autour du patrimoine industriel. Il y a 200 thématiques, cela change chaque année, mais il y a des incontournables". Les balades contées en langue limousine en font partie.

Le conteur à carte blanche

Jean-François Vigaud a une totale liberté pour la création des parcours et le contenu des balades ! "C'est un peu plus qu'une balade contée, il y aura une partie historique parce qu'au 19ème siècle, ce faubourg a accueilli les immigrés de l'époque : le petit peuple des campagnes, une population qui, évidemment, parlait en langue limousine. Concernant les contes, tout est "conte", c'est la façon de le dire qui fait que cela devient un conte". Impossible d'en savoir davantage, pour cela, il faudra assister aux balades, mais une chose est certaine, aucune ne sera identique, cela dépend de l'inspiration de notre conteur : "au mois de juillet, s'il y a encore des oiseaux qui chantent, nous pouvons raconter des choses sur les petites bêtes qui vivent le long de la Vienne, au mois d'août il fait nuit plus tôt, alors nous



Jean-François Vignaud de l'IEO du Limousin et Luc Fattaz, adjoint animateur de l'architecture et du patrimoine de la ville de Limoges.

pouvons nous orienter vers des contes de mythologie nocturne, cela se construit en marchant". Ce n'est tout de même pas que de l'improvisation, Jean-François maîtrise son sujet (en 2014, avec l'IEO du Limousin, il avait réalisé un travail de collectage qui avait abouti au film "Chez les Ponticauds"), mais difficile de tout dire en deux heures, voilà pourquoi aucune balade ne se ressemblera.

Par ailleurs, il faut laisser une place pour la musique, des musiciens seront présents pour rappeler que ce quartier fut très chansonnier, inutile de vous parler de la fête des ponts. Le groupe "Los Demenaires", créé au conservatoire de musique traditionnelle de Limoges, sera présent avec Marina Kretsch au violon et au chant, et Christian Mage jouera de l'accordéon chromatique et du fifre.

Balades contées en occitan et français

Ouvertes à tous, c'est souvent des limougeauds que l'on retrouve aux balades occitanes, c'est peut-être une façon pour eux d'entendre de nouveau une langue familière. "L'intérêt est de réentendre la langue limousine, de redécouvrir des histoires locales et surtout de faire vivre la mémoire d'un quartier de Limoges : ces balades sont un peu une résurrection de l'âme des Ponticauds" nous explique Luc Fattaz. "C'est à ce quartier de Limoges que la langue est le plus associée parce qu'il est longtemps resté populaire et l'occitan y a raisonné un bon moment" ajoute Jean-François. Les rendez-vous seront donc les mercredis 13 et 20 juillet et les jeudis 18 et 25 août. Départ du pont Saint-Etienne à 20h30. Les tarifs : 10 € (8 € pour les étudiants, demandeurs d'emplois et les enfants de 6 à 18 ans). Réservations auprès de l'Office de Tourisme de Limoges en vous y rendant, ou par téléphone au 05 55 34 46 87 ou via le site : www.limogestourisme.com.

De las pradeladas contadas 'queste estiu a Limòtges

En occitan

'Queste estiu, podretz segre las pradeladas contadas dau Jan-Francés Vinhaud dins lo quartier daus Ponts, lo long de Vinhana : doas permenadas en julhet e doas autras au mes d'aust. Quò fasiá dos ans que lo servici Arquitectura e patrimòni "Vila d'Art e d'istòria" aviá pas pogut las organizar. 'Quilhs moments bien plaments tornen prener, e en musica.

Quò vai tòst far dietz ans que la vila de Limòtges organiza 'quelas pradeladas contadas, quò comencet en 2013, mas emb una pausa de dos ans per causa de Covid. Ujan 'las se tornen far dins lo quadre dau label "Vila d'Art e d'istòria" que Limòtges obtenguet en 2008. A la manòbra, l'esquipa dau Luc Fattaz : "Nos som plan contents de tornar far 'quelas visitas, las en occitan mai las autras, dau sosterrenh de la Regla [las cavas de l'anciana abadiá de la Regla], dau quartier de la Catedrala, dau quartier de la Bochariá o d'enguera a l'entorn dau patrimòni industriau. L'i a 200 tematicas, quò chamnha tots los ans, mas l'i a las inevitablas". Las pradeladas occitanas n'en fan partida.

Carta blanca au contaire

Per la creacion daus parcors e quò que l'i se contarà, lo Jan-Francés Vinhaud a carta blanca ! "Qu'es un pauc mai qu'una pradelada contada, l'i aurà quauquas partidas istoricas ente nos rapelaram qu'au segle 19, 'queu faus-borg reçauguet los immigrats de l'epòca : lo pitit pueple de las campanhas, una poblacion que naturalament parlava en lemosin. E puei l'i aurà daus contes, mas fau ben dire que tot pòt esser « conte », de l'anecdòta istòrica a la nhòrta, qu'es lo biais de iò dire que fai que quo es un conte." Lo Jan-Francés n'en vòu pas dire mai per lo moment e vos convida a venir segre la permenada. Mas, çò que l'i aurà de segur, qu'es que d'una permenada a l'autra, quò sirà pas parier, quò despendrà de l'inspiracion dau contaire : "Au mes de julhet, si l'i a d'enguera daus auses que chanten, nos contaram de las chausas sus las pitas bestias que viven en bòrd de Vinhana, au mes d'aust, quante quò fai brun mai d'abara, nos podriam ben orientar la permenada sus daus contes de la mitologia de la nuech... quò se bastit en segant



Jan-Francés Vinhaud, contaire de l'IEO Lemosin, e Luc Fattaz, animateur adjunt dau servici Arquitectura e Patrimòni de la vila de Limòtges.

nòstra marcha". Totparier, qu'es pas tant improvisat que quò e lo Jan-Francés a mai d'una ressorça dins la museta : en 2013, avia menat coma l'istorian Jan-Peire Cavaillé daus collectatges dins 'queu quartier que son a l'origina dau documentari "Chas los Ponticauds". Las doas oras de la permenada siran gran pro lonjas per tot dire e las quatre pradeladas siran pas de tròp per parlar finament de tot çò que fai l'eime de queu quartier.

D'autant que la paraula sira pas tota sola e que fau laisser un pauc de plaça a la musica ! Lo grope "Los Demenaires", qu'espelguet au Despartament de musica tradicionala dau Conservatòri de Limòtges, sira present emb Marina Kretsch au violon e au chant, e Christian Mage que jugarà de l'acordeon e dau pifre. Un biais de rapelar la memòria chançoniera e musicala de queu quartier ente las baladas e las bravéias ritmavan la vita. La festa daus Ponts es totjorn 'quí per nos en portar totjorn lo plasent sovenir.

Pradeladas contadas en occitan e en francés

Las pradeladas occitanas son dubertas a tot lo monde, mas qu'es suvent daus Limotjouds que las seguen, un biais per ilhs de tornar auvir una linga de familha, queraque. "L'interès, qu'es de tornar trobar las sonoritats de l'occitan e d'auvir de l'istòrias localas. Pendant un moment quò reviscòla la memòria d'un quartier de Limòtges e l'eime daus Ponticauds." nos explica lo Luc Fattaz. E lo Jan-Francés Vinhaud de confirmar : "Qu'es a 'queu quartier de Limòtges que la linga es lo mai sovent associada perqué qu'es longtemps demorat populari e qu'era pas rasle de l'i auvir".

'Laidonc, vos balhem rendetz-vos los dimecres 13 e 20 de julhet e los dijuòus 18 e 25 dau mes d'aust. Despart dau pont Sent Estiéne a las 8 oras e demia de l'enser. Las tarifas : 10 € (8 € per los estudiants, damandaires d'empleç e los dròlles de 6 a 18 ans). Per se marcar, podetz passar a l'Ofici de Torisme de Limòtges o telefonar au 05 55 34 46 87, podetz maitot vos marcar en linha sus : www.limoges-tourisme.com.

